



Slang 70

สนุกจัง



สนุกกับ 70 สแลงเด็ดว๊าดัง
รู้ลึก เข้าใจและใช้เป็นอย่างคนจีน



เรียนจีนนอกกรอบแบบสนุกไม่น่าเบื่อ เก่งจีนได้ง่ายๆ กับ ChineseBang

slang ภาษ

Maneeplay



สนุกจัง

A dense, colorful collage of Chinese characters and their pinyin labels, representing various words related to food and family. The characters are stylized with thick outlines and are arranged in a chaotic, overlapping manner. The pinyin labels are small and placed near the corresponding characters. The background is a light, textured yellow.

Visible characters and pinyin labels include:

- 吃 (chī) - Eat
- 醋 (cù) - Vinegar
- 救 (jiù) - Save
- 大姨 (dà yí) - Aunt
- 妈 (mā) - Mother
- 炒 (chǎo) - Stir-fry
- 鱿鱼 (yóu yú) - Squid
- 白 (bái) - White
- 马 (mǎ) - Horse
- 屁 (pì) - Poop

Slang จีนสนุกจัง

ผู้เขียน	Maneeploy (Cui Xuan)
บรรณาธิการ	อัจนรินทร์ อธิติศิลป์
ศิลปกรรม	สุธรรม ไซติเสถียรวงศ์
ภาพประกอบ	สุธรรม ไซติเสถียรวงศ์
จัดทำโดย	อัจนรินทร์ อธิติศิลป์
พิมพ์ที่	บริษัท ส.เอเชียเพรส (1989) จำกัด

Maneeploy.

Slang จีนสนุกจัง.-- กรุงเทพฯ : ส.เอเชียเพรส (1989), 2559.

172 หน้า.

1. ภาษาจีน--คำศัพท์. I. สุธรรม ไซติเสถียรวงศ์, ผู้วาดภาพประกอบ. II. ชื่อเรื่อง.

495.18

ISBN 978-616-423-656-1

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537
ห้ามลอกเลียนแบบ ทำซ้ำ หรือคัดลอกส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้
เว้นแต่จะได้รับการอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร

[qiányán]

前言

คำนำ

ศัพท์จีนนอกตำรา ใช้เป็นขึ้นมาคณจีนยังต้องคารวะ (中国人口头习惯用词)

ศัพท์ติดปากคนจีน เป็นศัพท์ที่คนจีนนิยมใช้ในสถานการณ์ต่าง ๆ เป็นได้ทั้งคำสแลงและคำศัพท์เก่าที่มีเรื่องเล่ามาตั้งแต่สมัยโบราณเพียงแต่คนไทยและคนต่างชาติไม่รู้จักที่มา ถ้าหากใช้ให้เป็น ถูกสถานการณ์ขึ้นมา เท่ากับว่าภาษาจีนของเราพัฒนาไปอีกชั้นเลยล่ะ คนจีนก็จะคิดว่าเรานี้ก็ไม่ใช่อย่อยเหมือนกัน รู้จักพูดแบบนี้ เข้าใจศัพท์แบบนี้ด้วย

หนังสือเล่มนี้จึงภูมิใจเสนอ รสชาติที่แปลกใหม่แบบจีน ๆ ที่จะมาเติมเต็มความสุขในการเรียนภาษาจีน นอกเหนือจากคำศัพท์เดิม ๆ จากหนังสือเรียน มารู้จักศัพท์จีนนอกตำรา ความเป็นมา พร้อมตัวอย่างประโยคสั้น ๆ ง่าย ๆ แต่ใช้แล้วได้ใจเอาไปใช้ในสถานการณ์จริงได้ทันที และที่สำคัญเป็นศัพท์ที่คนจีนใช้กันบ่อยมาก ๆ ในชีวิตประจำวันอีกด้วย

มาลองดูตัวอย่างคำศัพท์พวกนี้กันค่ะ

大姨妈 [dàiyīmā] แปลตรงตัวคือ “ป้า” แต่จริง ๆ กลับหมายถึง “ประจำเดือน” หลายคนได้อ่านแล้วอาจจะเผลออูทานออกมาว่า เอ๊ะ! มันมีความหมายแบบนี้ด้วยหรอ หรือคำว่า 吃豆腐 [chīdòufu] แปลตรงตัวคือ “กินเต้าหู้” แต่ก็มีอีกความหมายคือ “ลวนลามผู้หญิง” หรือคำว่า “อ้วนขึ้น” คนจีนกลับพูดว่า 发福 [fāfú] “มีโชค”

คำว่า “ไล่ออก” แต่พูดว่า 炒鱿鱼 [chǎoyóuyú] “ผัดปลาหมึก” หรือคำว่า “เงิบเลย” กลับพูดว่า 醉了 [zuìle] “เมาแล้ว” รวมไปถึงคำว่า “ไม่สนใจคุณ” แต่พูดว่า 不鸟你 [bùniǎonǐ] “ไม่นึกคุณ”

ทำไมคนจีนถึงพูดกันแบบนั้น? หนังสือเล่มนี้มีคำตอบและมีเรื่องเล่าที่มาที่ไปของคำพวกนี้ค่ะ รับรองเลยว่าอ่านสนุก ตีใจ ทำให้เรียนภาษาจีนได้แบบไม่เบื่อ จึกตำราวิธีการเรียนแบบอื่น ๆ ทั้งหมด

บางคนอาจจะคิดว่าคำศัพท์พวกนี้โดยเฉพาะคำใหม่ ๆ นั้นเป็นแค่คำสแลง จะเรียนไปทำไมเพราะยังไวยาธากก็พัฒนาไปเรื่อย ๆ เวลาผ่านไปคำพวกนี้ก็ตกยุคไปเอง แต่ถ้ามองในอีกมุมหนึ่งนะละ คำพวกนี้ได้สะท้อนให้เห็นถึงความต้องการ

ความคิด ความเชื่อ แนวโน้ม และทิศทางของสังคมของคนจีนในปัจจุบัน ถ้าเราเข้าใจที่มาที่ไปก็จะทำให้เราง่ายขึ้น สนุกในการเรียนมากขึ้น เพราะไม่ต้องมานั่งท่องๆ โดยที่ไม่รู้เรื่องราวเลยว่า “ผัดปลาหมึก” เกี่ยวอะไรกับ “ไล่ออกจากงาน” ? ไม่รู้จะถามใครเหมือนกัน ก็ท่องๆ กันไป ถ้าเราใช้วิธีจำแบบนี้เชื่อได้ว่าสักพักก็จะลืมอย่างรวดเร็วเลย

แต่ในทางกลับกัน ถ้าเราเข้าใจที่มาของคำว่ามีที่มาอย่างไรจะช่วยให้เราจดจำและใช้เป็น เช่น 炒鱿鱼 [chǎoyóuyú] “ผัดปลาหมึก” มาจากการที่คนจีนมองปลาหมึกเวลาโดนความร้อนจากเตาก็จะม้วนงอขึ้น ก็ลักษณะคล้ายกับคนที่ถูกไล่ออกจากงาน ที่สมัยก่อนก็ต้องเอาที่นอนหรือเสื่อมาห่อข้าวของเครื่องใช้ส่วนตัวเพื่อเก็บของย้ายออกไป ดูๆ แล้วเหมือนกับภาพของปลาหมึกที่งอตัวม้วนขึ้นมาเบี้ยบเลย คนจีนก็เลยใช้คำสแลงว่าผัดปลาหมึกแทนความหมายของคนที่ถูกไล่ออกจากงานค่ะ

เพราะอย่างนี้เอง อาจารย์ของอาจารย์ขึ้นไปอีกทอดๆ หนึ่งถึงบอกว่าเรียนภาษาจะไปได้เร็ว เรียนได้ถึงแก่น ก็ต้องเข้าใจวัฒนธรรมของภาษาที่เราจะเรียนด้วยค่ะ

คำสแลงพวกนี้ คนต่างชาติที่เรียนภาษาจีนส่วนใหญ่จะไม่รู้ ไม่เข้าใจ หรือเคยได้ยินแต่ใช้ไม่เป็น เพราะไม่มีสอนในหนังสือเรียนเลยคะ ถ้าอยากเรียนต้องเรียนจากชีวิตจริง เช่นมีเพื่อนคนจีน มีแฟนคนจีน หรือไม่ก็ต้องอยู่เมืองจีนนานๆ หากภาษาจีนเราได้ถึงระดับนั้น ก็ต้องขอยกนิ้วแล้วบอกว่า 牛B [niúbī] (ไม่ใช่แปลว่าวัวอะไร B นะคะ แต่แปลว่าสุดยอด สุดเจ๋ง)เลยคะ

อย่าช้าคะ ลองเปิดอ่านกันดูเลย ศัพท์พวกนี้คนจีนชอบพูดกันมากในชีวิตประจำวัน ถ้าเราเข้าใจและใช้เป็นจะทำให้เราใช้ภาษาจีนได้เหมือนคนจีนมากขึ้นเลยนะ! 很中国! [Hěn Zhōngguó!]

หมายเหตุ

หนังสือเล่มนี้ Maneeplay และพี่ส่วยหลิน (บรรณาธิการของหนังสือ) หาหรือกันหนักกว่าจะมี “คำกำกับเสียงภาษาไทย” ในเล่มดีหรือเปล่า? แต่หลังจากทำแบบสำรวจ และพูดคุยกับคนเรียนภาษาจีนหลายๆ คน ผ่านทางหลายๆ ช่องทางแล้ว เราพบว่าผู้อ่านส่วนใหญ่เห็นว่าคำกำกับเสียงภาษาไทยไม่ใช่สาระสำคัญในการเลือกซื้อหนังสือ ซึ่งตรงกับความต้องการของ Maneeplay เพราะในฐานะคนจีนเจ้าของภาษาที่อยากให้คนไทยเรียนภาษาจีน สามารถออกเสียงได้ถูกต้อง การเขียนภาษาไทยกำกับเสียงนั้นจะทำให้เกิดปัญหามากมาย โดยเฉพาะตัวอักษรจีนที่ไม่สามารถใช้ภาษาไทยเขียนกำกับเสียงให้ถูกต้องตามการออกเสียงของจีนได้โดยไม่ผิดเพี้ยน ซึ่งความเคยชินแบบนี้จะทำให้ผู้อ่านออกเสียงเพี้ยนในที่สุดนะค่ะ เราเลยตัดสินใจกันว่าหนังสือเล่มนี้จะไม่คำกำกับเสียงภาษาไทย เพื่อการเรียนภาษาที่ถูกต้องที่สุดของผู้อ่านค่ะ

เกี่ยวกับ Maneeplay

Maneeplay เป็นนามปากกา ชื่อจริงของ Maneeplay คือ Cui Xuan (崔璇) เป็นคนจีนเจ้าของภาษาค่ะ เรียนจบปริญญาตรีที่คณะภาษาต่างประเทศ เอกภาษาไทยที่ 广西师范大学漓江学院 (มหาวิทยาลัยครูกว่างซี) กุ้ยหลิน ประเทศจีนค่ะ ตอนเรียนที่เมืองจีน Maneeplay มาเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยนที่มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย 1 ปี เคยเป็นล่ามไต่สวนก่อสร้างในกรุงเทพฯ ปัจจุบันเป็นนักแปลอิสระ ทำงานแปลบทหนัง เกมสื่อบนไลน์ นิตยสารท่องเที่ยว ฯลฯ

ติดต่อ Maneeplay ได้ที่ <https://www.facebook.com/ChineseBang/>

[qiányán]

前言

คำนำบรรณาธิการ

หนังสือ Slang จีน สนุกจัง เล่มนี้ของ Maneeploy สู้ยหลินคิดว่าน่าสนใจมาก ๆ ค่ะ เพราะเป็นการรวมคำสแลงในภาษาจีนที่ไม่ค่อยมีหนังสือเรียนเล่มไหนสอน แต่คนจีนกลับใช้ในชีวิตประจำวันบ่อยๆ การรู้จักคำสแลงพวกนี้จะช่วยเราผู้เรียนใช้ภาษาได้เหมือนเจ้าของภาษามากขึ้น ดูหนัง ดูทีวีหรือคุยกับคนจีนได้ลึกซึ้งมากขึ้นด้วยนะคะ

แถมคำสแลงพวกนี้ บางทีสู้ยหลินว่าหากว่าเราไม่รู้ที่มา ต่อให้เราเข้าใจความหมายทุกคำ ก็ไม่แน่ใจว่าจะเข้าใจถูกต้องหรือไม่ เพราะบางคำมีเหตุผล มีที่มา ตั้งแต่สมัยโบราณนู่นเลยล่ะ ซึ่งหนังสือเล่มนี้จะเล่าเหตุผลและที่มาเหล่านั้นให้ฟังอย่างสนุก ไม่น่าเบื่อ สไตล์ Maneeploy บวกสู้ยหลินเลยล่ะ ยกกำลังสอง เห็นๆ

อีกเรื่องที่สู้ยหลินอยากบอกให้คุณผู้อ่านที่รักทราบว่า หนังสือเล่มนี้สู้ยหลินในฐานะบรรณาธิการและ Maneeploy ในฐานะนักเขียนเจ้าของภาษา เราตัดสินใจที่ไม่มีเสียงก้ำกักกับภาษาไทยในหนังสือเล่มนี้ล่ะ เพราะเราอยากให้ผู้อ่านคนเรียนภาษาจีนทุกคนออกเสียงได้เหมือนกับเจ้าของภาษาหรืออย่างน้อยก็ใกล้เคียงที่สุดจากพินอินล่ะ

ติดตาม หนังสือ Slang จีน สนุกจัง หนังสือรวมคำสแลงโดนๆ ได้เลยนะคะ

สู้ยหลิน

เกี่ยวกับสู้ยหลิน

สู้ยหลิน เริ่มต้นจากการเป็นนักเขียนหนังสือภาษาจีน ตอนนี้มีผลงานหนังสือ 4 เล่มและ eBook อีก 1 เล่ม เป้าหมายของสู้ยหลินคือ ตั้งใจทำหนังสือสอนภาษาจีนที่ดี มีคุณภาพ แต่สนุก ตลก ไม่น่าเบื่อ ให้คุณผู้อ่านได้ทั้งเรียนภาษาจีนและสนุกไปพร้อมๆ กัน นอกจากนั้นยังมีคอร์สสอนสดและคอร์ส Online รวมทั้งเป็นผู้ร่วมก่อตั้งสำนักพิมพ์ภาษาจีน ChineseBang 中文棒 อีกด้วยค่ะ

ติดต่อสู้ยหลินได้ที่

<https://www.facebook.com/ChineseBang/>
www.chinesexpert.com

[mùlù]

目录

สารบัญ

1. คำสแลงใกล้ตัว - หมวดเครือญาติ 亲戚 [qīnqī]	13
2. ตัวอะไรคนจีนก็มาใช้เป็นคำสแลงได้ - หมวดสัตว์ 动物 [dòngwù]	21
3. ต้นอะไรก็เป็นคำสแลงได้ - หมวดพืช 植物 [zhíwù]	47
4. คำสแลงสิ่งของ(แบบไม่คิดว่าเอามาใช้ได้) - หมวดสิ่งของ 物品 [wùpǐn]	61
5. คำสแลงเกี่ยวกับกิริยา - หมวดมีกิริยาประกอบ 动作 [dòngzuò]	97
6. เรื่องกินเรื่องใหญ่ - หมวดมีคำว่ากินประกอบ 吃 [chī]	113
7. คำสแลงจากร่างกายเราเอง - หมวดเกี่ยวกับร่างกาย 身体器官 [shēntǐ qìguān]	127
8. คำสแลงเกี่ยวกับคน - หมวดเพื่อน ชายหญิง 朋友 [péngyou], 男女 [nán nǚ]	139
9. ตัวเลขพาเพลิน - หมวดตัวเลข 数字 [shùzì]	155
10. คำสแลงติดปาก - หมวดอื่นๆ 其他 [qítā]	165



收 采 田 收 收
da ngh
大 好 好
chi cu shao
吃 醋 收
ma yi ma
宵 马 大 姨 妈
chao yon chi
炒 鱿 鱼
pi ni pi
白 马 屁
da da

[qīnqī]

亲戚

คำสแลงใกล้เคียง - หมวดเครือญาติ



จ้า

ประจําตัว%

dà

yí

mā

大姨妈

